

第 139 弹



原文：

Newton is shown as a gifted scientist with very human weaknesses who stood at the point in history where magic ended and science began.

翻译：牛顿被证明是一位很有才华的科学家，他处于一个魔术终结科学开启的历史时期，他也有普通人所特有的弱点。

分析：

1.

Newton is shown as a gifted scientist with very human weaknesses

牛顿被证明是一位很有才华的科学家，

1) be shown as... : 被证明是

2) a gifted scientist : 一位有天赋（有才华）的科学家

3) with very human weaknesses : 有着普通人类的弱点（very 这里是形容词，“正是”）→这个部分的中文翻译，为了行文的流畅性，可以加在最后

2.

who stood at the point in history where magic ended and science began.

他处于一个魔术终结科学开启的历史时期

1) 这是一个定语从句，who 的先行词是 Newton

2) stood at the point in history : 站在历史的一个点上（这个 point 指某个特定的时期）

3) where magic ended and science began. : where 引导定语从句，其引导词是 the point; magic ended 魔术终结，science began 科学开始（启）

*总体再复习一遍：

原文：

Newton is shown as a gifted scientist with very human weaknesses who stood at the point in history where magic ended and science began.

翻译：牛顿被证明是一位很有才华的科学家，他处于一个魔术终结科学开启的历史时期，他也有普通人所特有的弱点。

重点收获：

- 1) is shown as：被证明是
- 2) a gifted+名词：一个有天赋（才华的）…
- 3) human weaknesses：人类的弱点
- 4) the point of history where…：一个…的历史时期